



While it was once known only as Hatley Township, established in 1803, there are now five municipalities around Lake Massawippi. Over the years, population centers sought their independence and became distinct municipalities, like North Hatley (1897) and Ayer's Cliff (1909).

With the annexation of part of Ascot in 1997, over the years the Municipality changed and grew. Part of the history of mining in Québec arrived to our Municipality with this annexation. Together, the Capelton, Eustis, Albert

mines and their villages made the locality an important exporter of copper to our southern neighbours, notably during the Civil War. Today, with the Épopée de Capelton, the site has become an important tourist attraction.

More recently, while agriculture has continued to develop, we've seen the addition of new residential areas and the appearance of small businesses. All this has been done while respecting the rural character of the municipality. It is important to conserve this quality of life that we so value.

Today, with an area 72 square km, Canton de Hatley offers magnificent landscapes and exceptional recreational opportunities. Its hills and bike

path attract many cyclists, its river attracts canoeing and kayak enthusiasts and hikers enjoy the walking paths. Then, there is Mont Hatley, with its winter snow tubing and its Boot camp site for those who enjoy a challenge. It goes without saying that The Municipality offers a magnificent environment for outdoor activities.

The vitality of Canton de Hatley residents is undeniable. Every day, I meet local entrepreneurs who are passionate about what they do. Be it lodging establishments, agriculture, restaurants, concert halls or other services, the people are a part of our community and the reflection of our municipality.

For the last few years, we've been working to create a greater sense of belonging. Instead of being just one municipality next to another, we seek a municipality with its own identity, as well as its own economic and social life.

For these reasons and many others, I am proud to be a part of the Municipality of Canton de Hatley.

*At this time of year many people are moving. Welcome to all new residents! I wish everyone a great summer!*

**Martin Primeau**, mayor

## CANTON DE HATLEY ANNUAL FAMILY DAY

Last June 6<sup>th</sup> was the annual Family Day. It was a great success with more than 250 participants.



## TABLE OF CONTENTS

Municipal Infos .....	2
Closing of the Office .....	2
Follow-up on Council Meetings .....	3-4
Notice to the Citizens .....	5
Environment .....	5
Leisures and Activities .....	6-7
North Hatley Farmer's Market .....	6
Community .....	7
Ecological Guide .....	8

## Your Municipal Council



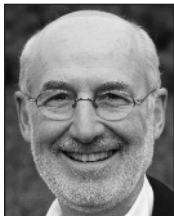
**Martin Primeau**  
Mayor



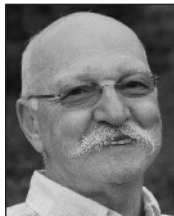
**Patrick Clowery**  
Councillor n°1



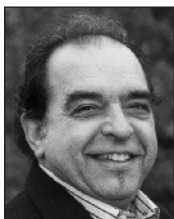
**Vincent Fontaine**  
Councillor n°2



**Jacques Bogenez**  
Councillor n°3



**Claude B. Meilleur**  
Councillor n°4



**Guy Larkin**  
Councillor n°5



**Sylvie Cassar**  
Councillor n°6

### General Manager:

Liane Breton

### Assistant to the Director:

Paul Conway

### Assistant Treasurer:

Annie Deshaies

### Building and Environment Inspector:

Éric Gravel

### Public Works Director:

Jean-François Laflamme

### Interim Recreation Development Agent:

Lucie Levasseur

### Office hours:

Monday to Friday  
8 a.m. to 12 and 1 to 4 p.m.

### To reach us:

135 rue Main, North Hatley (Québec) J0B 2C0  
Tel. : 819 842-2977 • Fax: 819 842-1997  
E-mail: [info@cantondehatley.ca](mailto:info@cantondehatley.ca)  
Web site: [www.cantondehatley.ca](http://www.cantondehatley.ca)

### Graphic Design & printing of Newsletter:

Les Publications Municipales – 1 877 553-1955

## OFFICE CLOSED

The municipal office will be closed  
on June 24<sup>th</sup> and July 3<sup>rd</sup>.

## 2015 TAXES

The 3<sup>rd</sup> tax instalment is due  
July 14<sup>th</sup>.

## TEMPORARY CAR SHELTERS

Temporary car shelters must be removed  
by April 15<sup>th</sup>.

## OUTDOOR FIRES

Before starting an outdoor fire, you need  
municipal authorization. The Municipality grants authorizations according to the fire danger index, updated daily by SOPFEU (Société de protection des forêts contre le feu).

## IS YOUR CIVIC NUMBER VISIBLE?

In case of emergency, be it to guide an ambulance or a fire truck, is your civic number (address) easily visible? For your security and that of your loved ones, make sure it is!



## KEEP YOUR PROPERTY CLEAN

It is considered a nuisance and is prohibited to leave the following items on a private property:

- one or more unregistered motor vehicles older than 7 years or vehicle parts or end-of-life vehicles.
- dead branches, debris, garbage, demolition residue, scrap metal, paper, empty bottles, glass or foul-smelling substances.
- Dirty or stagnant water, garbage, dead animals, fecal matter or other unhealthy matter.



## NEED LANDFILL?

If you need landfill for your property, please contact the municipality. You must provide precise information about where you want it on your property. To reach the Municipality: 819-842-2977.



## LARGE ITEMS? THINGS TO GET RID OF? SURPLUS OBJECTS?

La Ressourcerie des Frontières picks them up at your home for free!

Phone number: 1-855-804-1018

E-mail: [info@ressourceriedesfrontieres.com](mailto:info@ressourceriedesfrontieres.com)



## How to submit your articles in the newsletter:

«Le Babillard» is published every 2 months and is distributed around the middle of the month. The community is encouraged to submit information pertaining to events, local organizations or community news before the 30<sup>th</sup> of the month preceding the publication. Just send your Word files and photos into separate files (JPG or BMP) by email to: [info@cantondehatley.ca](mailto:info@cantondehatley.ca)

**FOR MORE INFORMATION: 819 842-2977**



## APRIL 13<sup>TH</sup> MUNICIPAL COUNCIL

### 1. By-law 2015-03 concerning permits is adopted By-law 2015-03 amending by-law 2000-11 concerning permits is adopted. The principal modifications:

- take into account new requirements for wells
- ensure better respect of wetlands
- require that septic installations be inspected and approved by a professional.

### 2. Jaws of life agreement with Waterville

Council approved an agreement with the City of Waterville. The City will provide «jaws of life» services to people in case of accidents occurring on the territory of the RIPI (Canton de Hatley and North Hatley fire department).

### 3. Nomination of planning advisory committee members

The municipality has named the following persons to its planning advisory committee: Mrs Geneviève Vallières, citizen, Mr François Carpentier, citizen, Mr Vincent Fontaine, councillor and Mr Martin Primeau, Mayor.

### 4. Building permit 3220 Capelton road

Following the recommendation of the planning advisory committee, Council accepted the permit request to build a house at 3220 Capelton road.

### 5. 2015 boat patrol

Council confirmed the nomination of the boat patrol members: Charles Donahue, Frédéric Poulin, Samuel Morin, Maxime Lefebvre, Sabrina Asselin-Généreux and Isaac Martin. Boat patrol members are municipal inspectors and are authorized to enforce the following by-laws:

- Vessel operation restriction regulation
- Small vessel regulation
- Competency of Operators of Pleasure Craft Regulations
- By-law concerning the protection of Lake Massawippi and to prevent a zebra mussels infestation.

### 6. Request to change the Regional land use plan

The Municipality wishes to create an urban service area at the Municipality's northern limit with Sherbrooke, more precisely along highway 410. It also wishes to change the recreational designation of its property on Capelton

road, near Stafford road, to a residential designation. This follows a decision that the Municipality, as once planned, will not be building a municipal building at this location.

The Municipality is asking the MRC Memphrémagog to change its regional land use plan for the following items:

- Replace the rural-forest designation to the east of Belvédère Street with a commercial designation;
- Replace the rural designation between Belvédère and Albert-Mines Roads, with a commercial designation;
- Replace the rural designation with a commercial designation along Bel-Horizon road, between the mining and agricultural zones;
- Replace the recreation designation with a residential designation along Capelton road, not far from the intersection of Stafford road.

### 7. Zoning by-law

The municipality adopted the first drafts of by-laws 205-04 (zoning), 2015-05 (lot subdivision) and 2015-06 (construction).

#### 2015-04 zoning

- RV-2 zone is expanded and RV-3 zone is reduced
- Minimum and maximum dimensions for a corridor between two buildings are specified so that it is considered as one main building
- Remove the specific rule for waterside properties allowing for secondary buildings
- Add to the non-exhaustive list of uses of the group A1 (agriculture, soil cultivation) the specific use "production of marijuana for specific purposes" and define the zones where use is authorized
- Add chapter 8 concerning the notion of integrated commercial accommodation projects and define the related implementation standards. Allow this type of project in the RV-2 zone.

#### 2015-05 subdivision

- Measure the width of a lot at all points instead of making an average
- Measure the width of a lot based on the overall minimum required depth instead of the depth of the overall projected lot
- Require, in addition to the minimum width, the minimum width of the front

lot line in the minimum width requirements of a lot or property

- Set a minimum depth of 60 m for non-serviced lots instead of no depth or a depth of 50 m.

#### 2015-06 construction

- The object is to review the specific standards concerning the use of piles as foundation.

### 8. Mandate given to COMCO for the fire wall

The municipality has received three proposals for the construction of a firewall for the multi-use building at 4765 Capelton road.

Construction Guy Fréchette \$174 329.19

COMCO Construction inc. \$169 959.90

Construction Guy Sébas \$237 196.57

The municipality awarded the contract to COMCO Construction inc.

### 9. Agreement with Lise Gardner

Council authorized the signature of an agreement with Mrs. Lise Gardner for the organization of the Canton de Hatley choir.

### 10. Request from TaxiW

Council supports TaxiW's request to extend its permit coverage to include Canton de Hatley.

### 11. Name change request for Magog Road, route 1080 sector between 4495 and 4565

The municipality accepts the request from citizens residing along route 108 between addresses 4495 and 4565, to change the name to Magog Road, in continuation with the name of the road in North Hatley. This request must receive authorization from the Commission de toponymie du Québec. Note: this does not concern the other part of route 108 known as Capelton road.

### 12. Offer to buy municipal building at 135 Main Street

The municipality made a counter offer to the promisor-buyer. (Details in the April 20 Council meeting).

## APRIL 20, 2015 COUNCIL MEETING

### 1. Sale of the building at 135 Main Street

The municipality of Canton de Hatley accepted a counter-offer from the firm 9059-4979 Québec inc., for the sale of the municipal building at 135 Main Street. The sale price is \$215 000 and a deposit of \$10 000 was agreed upon. The parties agree to sign before a notary

between April 1<sup>st</sup> and April 30<sup>th</sup> 2016. It is agreed that the building will be available for occupation as soon as the deed of sale is signed.

#### **MAY 4<sup>TH</sup>, 2015 COUNCIL MEETING**

##### **1. Urban planning by-laws**

Council adopted the second draft of by-laws 2015-04 zoning, 2015-05 subdivision and 2015-06 construction. They are identical to the first draft adopted on April 13<sup>th</sup>.

##### **2. Financial statement tabled**

Council tabled its 2014 financial statement.

##### **3. Permit request**

Council accepts the permit request for 132, chemin du Lac, 6215 Stafford road and 6525 Dunant road.

##### **4. Minor variance**

Council accepted a minor variance request for the property located at 62 Montée McKinven. The object is to accept the installation of an accessory building at a distance 9.5 meters from the road instead of 15 meters.

##### **5. Massawippi Valley Foundation**

Council received a financial aid request from the Massawippi Valley Foundation. The request was transferred to the Parc régional Massawippi.

##### **6. Canadian federation of municipalities**

The MRC offered the Municipality the possibility of becoming a member of the Federation of Canadian municipalities. The municipality refused.

##### **7. Sûreté du Québec billing**

The Municipality asks that the Sûreté du Québec bill be limited to 53% of the costs.

##### **8. Nominations for boat permits**

Mrs Liane Breton, Mrs Annie Deshaies and Mr Paul Conway are designated to issue boat permits.

##### **9. Program for maintenance of the local roads**

Council accounts to the Ministère des Transports for the local roads maintenance program.

##### **10. Municipal documents conservation calendar**

Council authorized the director general Mrs Liane Breton to sign the municipal documents conservation calendar and to submit it to the Quebec National Archives and Library.

##### **12. Agreement with the MRC concerning the sale of immoveables**

The Municipality accepts to sign an agreement with the MRC Memphrémagog to compensate the MRC and its officers for any pecuniary effect that may result from the sale of immoveables. The sale of immoveables will be held on June 11<sup>th</sup>, 2015 at the MRC Memphrémagog.

##### **13. July 1<sup>st</sup> holiday transferred to July 3<sup>rd</sup>**

For 2015, the July 1<sup>st</sup> holiday is transferred to Friday July 3<sup>rd</sup>.

##### **14. Mandate for the characterization of materials that may contain asbestos**

The Municipality gave a mandate to identify materials that may contain asbestos in the new multi-use building located at 4785, Capelton Road. The mandate was given to LVM for \$2485.

##### **15. Mont Hatley boot camp activity**

The Municipality has received a request to us its property at 4785 Capelton road to give access to the Bootcamp activity organized by Gestion Soldats de la santé inc. The Municipality accepts to give access to its property on weekends only, except for weekends when there are municipal activities: May 9<sup>th</sup>, May 17<sup>th</sup> and June 6<sup>th</sup>.

##### **16. Notice of motion, by-law 2015-07**

Councillor Claude B. Meilleur gives notice of motion that a by-law concerning speed limits will be presented at a later meeting.

#### **MAY 20<sup>TH</sup> 2015 MUNICIPAL COUNCIL**

Council awarded the contract for dust control to the company Calclo inc. in the amount of \$38 321.17. The municipality had received 4 bids.

#### **JUNE 1<sup>ST</sup> 2015 MUNICIPAL COUNCIL**

##### **1. Urban planning by-laws are adopted**

Council adopted by-laws 2015-04 zoning and 2015-05 subdivision. They have been submitted to the MRC Memphrémagog for approval.

##### **2. Permit requests**

Following the recommendations of the urban planning committee, council accepted the building permits for accessory buildings on properties located at 1025, Capelton road, 97 Murray avenue and 3275 Capelton road.

##### **3. Modification of the Régie du Parc régional Massawippi agreement**

The Parc régional Massawippi's mission is to aid and develop projects proposed by participating municipalities in areas relating to environment, recreation, tourism, fauna, health, quality of life and in all areas of common interest within the territory of the participating municipalities.

The participating municipalities are Ayer's Cliff, Canton de Hatley, Hatley, North Hatley and Sainte-Catherine-de-Hatley.

##### **4. Joining the Federation of Canadian Municipalities**

The Municipality joins the Federation of Canadian municipalities through the MRC de Memphrémagog at a cost of \$280.

##### **5. Canton de Hatley refuses to pay SQ bill**

Canton de Hatley has joined the other municipalities of the MRC de Memphrémagog in refusing to pay the bill for the SQ provincial police services. That is, until the Government of Québec respects its agreement to build a police station within the MRC, as specified in the agreement signed in 2007 or until the government produces a completion timetable.

##### **6. Road improvement subsidy program**

The municipality informed MNA Pierre Reid of the road repairs done on Bel-Horizon, Lindskou, Albert-Mines, Hatley Centre, Université, Haskell Hill, Highland, Minton Hill, North, Rodgers and Sweede, in the amount of \$215 000. This as part of the 2015-2016 programme d'Aide à l'amélioration du Réseau Routier Municipal.

##### **7. 2015-2016 Pacte rural**

The municipality asked for a grant from the Pacte rural 2014-2019, for community and intergenerational activities.

##### **8. The municipality adopts an administrative policy concerning public works**

Council adopts an administrative policy concerning public works. The goal is to ensure that at least one employee is available outside normal hours.

## NORTH HATLEY ABOLISHES PAY PARKING IN THE MUNICIPAL PARKING LOT



North Hatley has decided to review and revise its policy regarding public parking in the village centre. After much thought and discussion, Council has adopted a resolution to abolish the fees in the municipal parking lot. Reasons for this decision include:

- Council's vision of attracting new residents, including families, by extending its hospitality to visitors, encouraging their return and ultimately their establishment as residents;
- Council's wish to improve access for visitors to River and Dreamland Parks, as well as to the tourist information kiosk and marina;
- The fact that parking is already free for the farmer's market on Saturday mornings and free access to parking has also been given for the numerous

summer events taking place in our parks, including sporting events, shows and concerts;

- The negative image of North Hatley that the pay parking has fostered over the years, in addition to the harm that this negative image causes to the local economy;
- The steadily descending revenue from pay parking in recent years and the opportunity to replace this reduced amount (less than 1% of the municipality's budget) with revenue from other sources, thereby implementing this measure at no additional cost to the tax payers.

It should also be noted that prior to this resolution, parking in the municipal lot was free for most of the year, since fees were only charged during the summer months between the hours of 6 am and 8 pm.

## RATIONAL SPEED LIMITS

Council has adopted a by-law project concerning speed limits. This by-law was prepared in cooperation with the Transport Ministry. The goal is to establish rational speed limits. A rational speed limit is one that the vast majority of drivers will respect.

### HERE ARE SOME OF THE PROPOSED CHANGES:

Road	Old speed limit	New speed limit
Albert Mines	80 km/h	70 km/h
Belvédère sud	80 km/h	70 km/h
Dunant	80 km/h	70 km/h
Haskell Hill (from Belvédère sud to Maple)	30 km/h	50 km/h
MacDonald	50 km/h	70 km/h
McFarland & 80 km/h	50 km/h	70 km/h
Smith	50 km/h	70 km/h

## ENVIRONMENT

## LAND BANK : NEW PAIRING OF ASPIRING FARMERS AND LAND OWNERS

At a conference held on May 19, 2015, the MRC Memphrémagog officially announced its adherence to the Banque de terres land bank service, now available on its territory.

Banque de terres is a networking service allowing users to bring together aspiring farmers and land owners. Support from the MRC will allow for adapted agreements according to each person's reality and will favor rental, partnering, mentoring, with the transfer and start-up of new agricultural businesses. The service is for land owners, aspiring and next generation farmers.

To offer a personalized service to aspiring farmers and land owners, the MRC Memphrémagog hired Mrs. France Audet as coordinator. She will offer general support including finding land or the right farmer, encouraging contacts between land

owners and aspiring farmers and preparing fair and appropriate agreements.

Anyone interested is invited to contact Mrs. Marie-France Audet, at 819-842-9292, extension 228 or by email at [banquedeterres@mrccmemphremagog.com](mailto:banquedeterres@mrccmemphremagog.com). You may also consult the web site; [www.banquedeterres.ca](http://www.banquedeterres.ca). Information about land registered in the region is available.



## INFOESTRIE BECOMES A DROP-OFF POINT FOR RECYCLING ELECTRONIC MATERIALS

You have an old computer? A printer that no longer works? A cell phone no longer in use that you want to get rid of?

### Bring them to InfoEstrie!

InfoEstrie is now an official drop-off point of the Electronic Products Recycling Association.

*The service is free.*

**Note:** no products are accepted outside of drop-off hours.

**Drop-off hours are from Monday to Friday from 9 a.m. to 11:30 a.m.**

**Where:** InfoEstrie, 90 Main street, North Hatley.

**Questions?** Contact us at 819-842-1141 or at [info@infoestrie.com](mailto:info@infoestrie.com)

**Visit the Electronic Products Recycling Association web site at:** <http://epra.ca/>



**BANQUE DE TERRES**  
Des paysages aux paysans



## DAY CAMP: A FEW PLACES STILL AVAILABLE

There are still a few places available at the Canton de Hatley Day camp.

**For more information:**  
819-842-29977 or by email at [loisirs@cantondehatley.ca](mailto:loisirs@cantondehatley.ca)



## BEACH VOLLEYBALL



Friendly meets on Mondays at 7 p.m. at Chaumière Park (at the corner of Belvédère sud Street and Haskell Hill Road), rain or shine. Free.

For all (14 years old or more). Bring your volleyball.

## RUNNING GROUP (INTERMEDIATE)

**Trainer:** Benoit Talbot

Tuesdays and Thursday at 6 p.m., duration 8 weeks

**Where:** Parking below the North Hatley elementary school

**Begins:** Tuesday, July 7th

**Ends:** Thursday, August 27th



**Summer registration mode is flexible:**

Card for 16 times, 12 times or 8 times.

**For information** 819-842-2977 or [loisirs@cantondehatley.ca](mailto:loisirs@cantondehatley.ca)

## MASSAWIPPI RIVER DESCENT

On the weekend of August 8-9, come discover a well-kept secret, almost next door. For a third consecutive year, citizens are invited to take part in the Massawippi river descent. Check your mailbox for details.

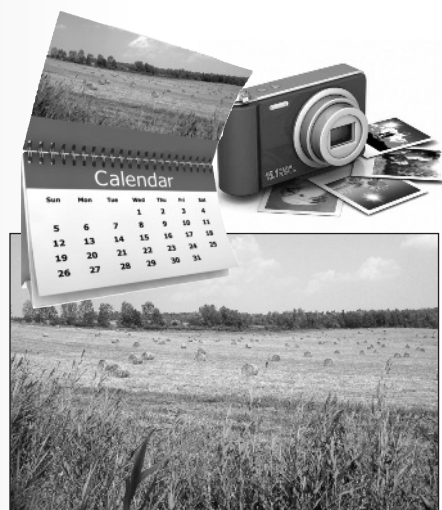
**For information:**  
[loisirs@cantondehatley.ca](mailto:loisirs@cantondehatley.ca) or by phone at 819-842-2977.



## 2016 PHOTO CALENDAR THEME: AGRICULTURAL LANDSCAPES

Do you enjoy taking pictures? Would you like to share them? The theme for the next municipal calendar will be "Agricultural landscapes". We're thinking of barns, fields, grazing animals, etc. Please send your photos to [info@cantondehatley.ca](mailto:info@cantondehatley.ca)

Also note that pictures sent to the municipality may be used for publications other than the calendar (newsletter, web site, etc.), but photographers retain copyright and receive credit. Thank you for your participation!



## NORTH HATLEY CONCERTS

Mark Saturdays June 6th, 13th, 20th and 27th on your calendars because the Massawippi Music Festival at St. Elizabeth's Church will be picking up where the Lake Massawippi Festival left off almost a decade ago. Concerts will begin at 8 pm, but ticket holders will also be able to attend a pre-concert talk at 7:30 pm that will highlight the evening's repertoire.

The festival will host a star studded line-up of performers, including the baroque ensemble Les Voix Humaines, the prodigiously talented Tristan Longval-Gagné, the concertmaster of the Toronto Symphony Orchestra, Jonathan Crow with pianist Philip Chiu, and the principal flautist of the Montréal Symphony Orchestra, Timothy Hutchins with pianist Janet Creaser Hutchins.

Tickets for this spectacular event must be purchased in advance, either at the price of \$30.00 per concert or at the subscription price of \$100.00 for all four concerts. More information is available at:

**Plus d'infos au** <http://pages.globetrotter.net/estria/MusiqueMassawippi.html> or at [estria@cgocable.ca](mailto:estria@cgocable.ca)



## ORFORD ON THE ROAD CONCERT

Wednesday August 5th at 8 p.m.

Sainte-Catherine-de-Hatley church

Free for all

The Orford Academy will be offering free concerts all summer! Thanks to the Orford on the road program, the young musicians will be criss-crossing our region to meet

you. Enjoy these accessible concerts offered by our municipal partners. The August 5th concert is presented by the municipalities of Canton de Hatley and Sainte-Catherine-de-Hatley.



## LA CARAVANE CONCERT HALL

June 12, 2015 Chic Chicas

June 26, 2015 to June 30 2015 La grande fin-de-semaine des arts en Estrie

August 8, 2015 Simplement Jazz

August 22, 2015 Pierrot Fournier

**For information:** 4500, ch. Capelton (route 108) 819-842-2364  
[la-caravane4500@gmail.com](mailto:la-caravane4500@gmail.com)

## NORTH HATLEY FARMER'S MARKET

The 40th North Hatley Farmer's Market, located in River Park, opened on Saturday June 6th with the sale of plants to start your vegetable garden. There were also the season's first vegetables, greeneries, herbs, breads, sweets and prepared foods.

The official opening will be Saturday June 20th with the participation of more than 25 merchants and craftspeople. From 10 a.m. to noon every Saturdays all summer until October 10. Come meet your local producers and find fresh and often organic products. Also, you will find handmade objects made by local artisans.



## LIVE IN THE MOMENT AT CENTRE D'ÉQUITATION JACQUES ROBIDAS

After a career with the provincial police, in 1991 Jacques Robidas reached his dream of founding his own company. Having always had a passion for horses, he opened le Centre d'équitation Jacques Robidas.

For Jacques, the connection between his career in the police and his current occupation is a desire to help people. The Centre d'équitation Jacques Robidas was thus born of two passions, one for horses and the other for helping people to learn about themselves through horseback riding. A horse is always living in the moment, says Jacques, and we need to do the same to be an effective rider. In this world, where we are often rehashing the past or worried about the future, we can say that riding brings us back to the moment, to the basics.

Throughout his career, Jacques had the chance to visit all of Québec's regions, including James Bay. He chose Canton de Hatley to establish his business. As he says so well, "There are many beautiful places in Québec but to live year round, our region is the best". Moreover, Canton de Hatley represents a return home. Jacques was born near his current location, at his grand-parents' home at 64 McFarland Road. It was in 1986 that he bought his parents farm located at 31 McFarland Road.

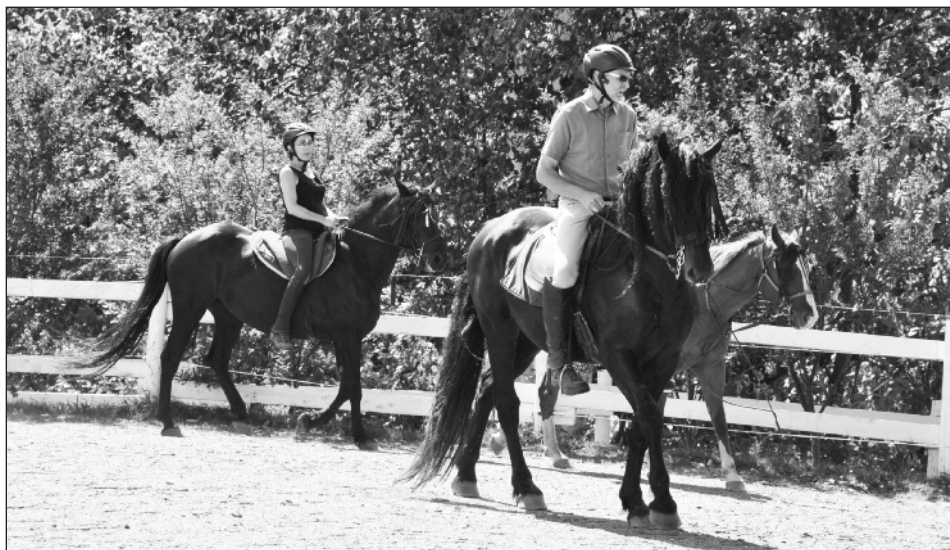
Jacques Robidas's riding center specializes in nature horseback riding. The center attracts from 5000 to 7000 customers a year from all over Québec

and even overseas. It was also the prime instigator of very successful major horseback riding events like the "chevauchées médiévales" (medieval rides) from 1992 to 1997. Currently, the riding program for special needs children has also been successful.

If he's known many successes, Jacques has also faced some real challenges along the way. He had to deal with cancer between 1995 and 2004. This long fight with cancer helped shape his riding method, which requires one to live in the present moment always in rapport with his horse.

Well known in the region, the Centre d'équitation Jacques Robidas benefits from the cooperation of many hotels in the region such as Hovey Manor, the Ripplecove Inn, the Chérilbourg or the Manoir des Sables. And of course, they know their customers will be completely satisfied with their experience at the riding center.

Asked about the future of tourism in the region, Jacques believes that passion and authenticity are the region's calling card. If he had some advice for a new entrepreneur in the tourism industry, what would it be? "Trust your instincts and offer an authentic product".



In the photo, Guylaine Cambron and Jacques Robidas. In 2004, Guylaine Cambron, Jacques' partner, joined the team. She has become an important part of the center and has even helped to further develop the center's philosophy.

## **COMMUNITY**

### CONGRATULATIONS TO ALL MEMBERS OF THE CANTON DE HATLEY CHOIR

It is with great joy that we presented our first concert, last May 3<sup>rd</sup> at the Sainte-Élisabeth Church in North Hatley. Our mixed choir (soprano, alto, tenor and bass) interpreted a vast repertoire of world, popular and classic music on the theme of love, light and hope. A small group of musicians joined in for a few songs and also presented some instrumentals from lesser known composers. The concert was a great success and the caliber of the music was quite high!

Every Thursday night starting in September you are invited to join the Canton de Hatley choir. You simply need to want to sing in a group and have a voice! You will receive information about registration in August.

*Lise Gardner*  
Choir master





## Clean without polluting! Little guide to prepare cleaning products and alternatives for ecological insecticides

Prepared in cooperation with Mrs Edith Smeesters

<i>Uses</i>	<i>Recipes</i>	<i>Indications</i>
<b>All-purpose</b>	1/2 cup white vinegar 4 litres water	All surfaces except marble
<b>All-purpose spray cleaner</b>	2 tsp baking soda 1/2 tsp soda crystals 2 cups warm water, 4 tbsp peroxyde, 1/2 tsp mild dish soap 10 drops essential oil (mint, citrus or lavender)	Dissolve in some warm water
<b>All purpose for stainless steel</b>	Lemon juice or vinegar Baking soda	Stain remover, disinfectant To make it shine!
<b>Spray cleaner for the toilet</b>	1/3 vinegar for 2/3 water 2 drops essential oil (mint, citrus or lavender)	Spray everyday Let stand 15-20 min Brush and flush
<b>Floor degreaser</b>	1/4 cup soda crystals 8 litres warm water 1/4 cup vinegar 1 tbs household soap	Always rince after washing!
<b>Tiles and joints Spray cleaner</b>	1 cup soda 1/4 cup soda crystals or 1/2 cup borax 1/2 cup warm water	Scrub if needed
<b>Glass</b>	1/2 cup vinegar 4 litres water	Wipe with squeegee and paper towels
<b>Pipe cleaner</b>	1/2 cup soda 1/4 cup vinegar	Let stand 15 minutes minimum Rince with boiling water
<b>Stain remover for clothes</b>	Concentrated detergent	Brush the stain on the clothing
<b>Stain remover for rust</b>	Oxalic acid (lemon salt)	Let stand 5 minutes then wipe gently
<b>Laundry</b>	Reduce soap by 1/2 add 1/3 cup soda crystals	Dilute in warm water and add to soap when clothes are very dirty or stained
<b>Silverware</b>	Toothpaste	Brush silverware and rince
<b>Copper</b>	Salt, flour and vinegar mix Toothpaste	For black spots

### Ingredient for basic cleaning products:

- ☐ soft soap, unscented
- ☐ vinegar (softens, cleans)
- ☐ baking soda (deodorizes, cleans)

### Other useful ingredients:

- ☐ soda crystals (stronger then baking soda)
- ☐ rubbing alcool
- ☐ boric acid
- ☐ commercial biodegradable products (Bio-vert, Nature-Clean, Lemieux, etc.)